

N SERIES
L O S T I N S P A C E

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Matt Sazama | Burk Sharpless | Irwin Allen

ÉPISODE 2.01

"Shipwrecked"

Sept mois plus tard, échoués sur une planète aquatique, les Robinsons tentent de mettre leur Jupiter sous tension. Et Will jure de retrouver le robot.

ÉCRIT PAR:

Matt Sazama | Burk Sharpless

RÉALISÉ PAR:

Alex Graves

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

24.12.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Molly Parker	...	Maureen Robinson
Toby Stephens	...	John Robinson
Maxwell Jenkins	...	Will Robinson
Taylor Russell	...	Judy Robinson
Mina Sundwall	...	Penny Robinson
Ignacio Serricchio	...	Don West
Parker Posey	...	June Harris / Dr. Smith
Raza Jaffrey	...	Victor Dhar
Sakina Jaffrey	...	Captain Kamal
Amelia Burstyn	...	Diane

1

00:00:06,297 --> 00:00:08,967
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:21,122 --> 00:01:23,124
- C'était quoi ?
- Le Jupiter 2...

3

00:01:27,796 --> 00:01:29,756
J'ai perdu le contact avec les Robinson.

4

00:01:29,839 --> 00:01:31,549
- Alors ?
- Rien sur le radar.

5

00:01:31,633 --> 00:01:34,427
J'ai un contact.
Coordonnées zéro, six, zéro.

6

00:01:34,511 --> 00:01:35,720
Conjonction potentielle.

7

00:01:40,058 --> 00:01:41,017
C'est quoi ?

8

00:02:04,999 --> 00:02:09,587
SEPT MOIS PLUS TARD

9

00:02:30,233 --> 00:02:31,276
Tu es prêt ?

10

00:03:09,063 --> 00:03:11,608
Le nouveau dosage en potassium
leur réussit.

11

00:03:12,066 --> 00:03:13,026
C'est sûr.

12

00:04:25,348 --> 00:04:28,351
- Ça va marcher ?
- Ça vaut le coup d'essayer.

13

00:05:05,555 --> 00:05:07,015
Réveille-toi.

14
00:05:09,600 --> 00:05:11,394
Maman ! Monte !

15
00:05:18,651 --> 00:05:20,111
Attendez une seconde.

16
00:05:20,194 --> 00:05:22,947
Allez ! C'est vraiment cruel.

17
00:05:23,448 --> 00:05:25,325
Tu as de l'influence sur eux ?

18
00:05:25,408 --> 00:05:27,827
J'essaie de ne pas abuser de mon pouvoir.

19
00:05:32,332 --> 00:05:34,334
C'était ça, ton projet secret ?

20
00:05:37,045 --> 00:05:39,714
Trouver un sapin à Glendale
était plus facile.

21
00:05:39,797 --> 00:05:43,843
- La mousse luisante de la plage.
- Regarde. Ça me rappelle tu-sais-qui.

22
00:05:44,761 --> 00:05:45,845
Oui, un peu.

23
00:05:47,638 --> 00:05:50,141
- Joyeuses fêtes !
- Tu as quelque chose de changé.

24
00:05:50,224 --> 00:05:53,102
- Il s'est douché.
- Je veux sentir bon pour papa Noël.

25
00:05:53,186 --> 00:05:54,562
On peut ouvrir les cadeaux ?

26

00:05:54,645 --> 00:05:56,773
Moi d'abord ! Regardez.

27

00:05:57,148 --> 00:05:59,942
Ceci est ma dernière bouteille de whisky.

28

00:06:00,485 --> 00:06:02,653
Pour vous, en cas d'urgence.

29

00:06:03,780 --> 00:06:06,115
Ça fait longtemps.
On est obligés d'attendre ?

30

00:06:08,117 --> 00:06:10,328
Will. Joyeux Noël, mon grand.

31

00:06:11,079 --> 00:06:12,163
Merci, papa !

32

00:06:12,580 --> 00:06:14,082
- Les cadeaux !
- C'est parti !

33

00:06:14,165 --> 00:06:15,041
Allez.

34

00:06:29,639 --> 00:06:31,557
Il est temps d'apprendre à conduire.

35

00:06:31,849 --> 00:06:33,476
C'était dur d'emballer le Chariot.

36

00:06:35,103 --> 00:06:36,854
- Oui, mon grand.
- Merci, papa.

37

00:06:36,938 --> 00:06:40,900
Tu n'as pas besoin de la clé,
ni de leçons, ni de permission.

38

00:06:41,984 --> 00:06:43,820
Voici pour Penny.

39

00:06:45,696 --> 00:06:47,782
Pourquoi tout le monde en a un,
sauf Penny ?

40

00:06:48,074 --> 00:06:49,242
Tiens.

41

00:06:49,492 --> 00:06:50,743
Elle a écrit ça ?

42

00:06:53,830 --> 00:06:56,874
Penny écrit des mémoires
sur notre expérience.

43

00:06:56,958 --> 00:06:59,919
C'est très bon, alors je l'ai publié.

44

00:07:01,754 --> 00:07:03,214
Sérieusement ?

45

00:07:03,297 --> 00:07:05,341
Ça s'appelle Perdus dans l'espace.

46

00:07:05,425 --> 00:07:06,717
Le titre est bon.

47

00:07:06,801 --> 00:07:11,013
"Notre Jupiter fendait l'atmosphère
à 25 fois la vitesse du son.

48

00:07:11,514 --> 00:07:12,932
Nous allons nous écraser.

49

00:07:13,850 --> 00:07:16,894
Mais pour moi,
ce n'était pas ça le plus effrayant.

50

00:07:18,020 --> 00:07:20,898
Le plus effrayant a eu lieu bien avant,

51

00:07:21,399 --> 00:07:24,277
lorsque nous voyagions gaiement
vers Alpha Centauri,

52

00:07:24,777 --> 00:07:26,279
car l'idée de l'espace

53

00:07:27,405 --> 00:07:29,740
m'effraie depuis toujours."

54

00:07:30,408 --> 00:07:32,243
- C'est vrai ?
- Ne me coupe pas.

55

00:07:32,827 --> 00:07:35,163
"Pour moi,
il n'existe rien de plus sombre,

56

00:07:35,872 --> 00:07:36,998
de plus froid,

57

00:07:37,832 --> 00:07:40,334
et surtout, de plus vide.

58

00:07:41,043 --> 00:07:43,087
Je ne vois pas d'endroit plus isolé.

59

00:07:44,213 --> 00:07:46,757
Ma mère pense que l'espace n'est pas vide,

60

00:07:46,841 --> 00:07:49,594
mais rempli de matière noire
qu'on ne voit pas.

61

00:07:50,428 --> 00:07:52,096
Je ne suis pas scientifique.

62

00:07:52,722 --> 00:07:56,017
Je ne crois pas aux choses
parce qu'elles résolvent les équations.

63

00:07:56,517 --> 00:07:58,311
Je dois apprendre par moi-même,

64

00:07:58,936 --> 00:08:02,690
et c'est là que les ennuis commencent,
mais je vais trop vite.

65

00:08:03,191 --> 00:08:05,067
C'est l'histoire de la découverte...

66

00:08:06,444 --> 00:08:08,112
mais pas de mondes inconnus.

67

00:08:08,196 --> 00:08:11,491
Découvrir ce qu'il y a
là où l'on pensait qu'il n'y avait rien.

68

00:08:12,700 --> 00:08:13,659
C'est parfois

69

00:08:14,452 --> 00:08:16,204
la force invisible de ma famille

70

00:08:17,622 --> 00:08:20,082
qui me soutient
même quand je ne la vois pas,

71

00:08:22,460 --> 00:08:23,544
qui me rappelle...

72

00:08:26,547 --> 00:08:28,049
que je ne suis jamais seule.

73

00:08:30,593 --> 00:08:33,095
Et parfois,
on découvre des monstres horribles

74

00:08:33,179 --> 00:08:34,847
qui veulent vous dévorer."

75

00:08:47,818 --> 00:08:49,070

En 14-18...

76

00:08:50,154 --> 00:08:51,656
à l'occasion d'un Noël,

77

00:08:52,406 --> 00:08:56,118
Français et Allemands
ont décidé d'arrêter de se tirer dessus

78

00:08:56,744 --> 00:08:59,747
et quitté les tranchées
pour faire la fête ensemble.

79

00:09:01,916 --> 00:09:03,167
La paix sur la Terre.

80

00:09:03,709 --> 00:09:04,585
Vous voyez ?

81

00:09:05,836 --> 00:09:07,088
On n'est pas sur Terre.

82

00:09:09,382 --> 00:09:11,801
Je voulais vous souhaiter un joyeux Noël.

83

00:09:11,884 --> 00:09:12,885
C'est fait.

84

00:09:16,514 --> 00:09:17,765
L'alarme d'enceinte ?

85

00:09:17,848 --> 00:09:18,891
Je m'en occupe.

86

00:09:29,527 --> 00:09:30,570
Comment ça va ?

87

00:09:31,237 --> 00:09:32,572
Toujours dans le vert.

88

00:09:32,905 --> 00:09:34,532

Mais les vents tournent.

89

00:09:34,615 --> 00:09:38,411
- Je pense que la mousson arrive enfin.
- La mousson de méthane.

90

00:09:39,412 --> 00:09:43,082
On recevra moins de cailloux
quand le vent viendra de la mer.

91

00:09:44,083 --> 00:09:47,837
Je suis le seul à voir l'ironie ?
On était échoués sur une planète

92

00:09:47,920 --> 00:09:49,380
faute de carburant.

93

00:09:49,463 --> 00:09:53,092
Ici, l'atmosphère est du carburant,
mais on ne peut pas l'utiliser.

94

00:09:53,301 --> 00:09:56,095
- Je ne crois pas à l'ironie,
- Ce qui est en soi ironique.

95

00:09:56,262 --> 00:09:57,930
Prêt à y aller, Will ?

96

00:10:02,018 --> 00:10:05,229
Relâche tes épaules.
Les bras détendus, on contrôle mieux.

97

00:10:05,771 --> 00:10:06,606
D'accord.

98

00:10:07,607 --> 00:10:10,109
N'appuie sur les freins
que si tu veux t'arrêter.

99

00:10:10,192 --> 00:10:11,319
Oui, d'accord.

00:10:12,069 --> 00:10:14,071
Et si on mettait un peu les gaz ?

101
00:10:14,780 --> 00:10:15,615
Les gaz ?

102
00:10:15,698 --> 00:10:17,783
Une expression de quand j'étais jeune.

103
00:10:17,867 --> 00:10:19,327
Ça veut dire accélérer.

104
00:10:25,333 --> 00:10:28,628
- Pourquoi tu as fait ça ?
- Inutile de surveiller ta vitesse.

105
00:10:28,711 --> 00:10:30,588
Apprends à connaître la machine.

106
00:10:30,671 --> 00:10:33,174
Oui. Connaître la machine.

107
00:10:34,216 --> 00:10:35,259
Ça va, comme ça ?

108
00:10:36,052 --> 00:10:37,011
Tu t'en sors bien.

109
00:10:41,432 --> 00:10:43,267
- On fait la course ?
- Penny.

110
00:10:45,728 --> 00:10:48,230
Lâche-le. Il ne veut rien heurter.

111
00:10:48,314 --> 00:10:50,316
Il n'y a rien à heurter.

112
00:10:50,524 --> 00:10:52,526
Ton frère est un homme comme je les aime.

113

00:10:53,110 --> 00:10:57,156
Cette famille sous-estime
la valeur de la prudence.

114

00:10:59,033 --> 00:11:01,035
Il faut sortir les ordures.

115

00:11:01,118 --> 00:11:02,870
Doucement, s'il te plaît.

116

00:11:02,953 --> 00:11:06,040
Je te rappelle
qu'il ne nous reste que ceux-là.

117

00:11:06,123 --> 00:11:09,377
À peine de quoi charger nos combinaisons
et notre générateur d'oxygène.

118

00:11:09,460 --> 00:11:11,587
Combien en faudrait-il

119

00:11:11,671 --> 00:11:14,006
pour l'énergie nécessaire au décollage ?

120

00:11:14,090 --> 00:11:19,178
Vu que le système de lancement du Jupiter
consomme dans les 200 kilowatts...

121

00:11:19,970 --> 00:11:21,055
demande à ta mère.

122

00:11:22,306 --> 00:11:26,018
La connaissant, elle doit encore chercher
le moyen de nous faire repartir.

123

00:11:27,228 --> 00:11:28,521
Oui, je l'espère.

124

00:11:42,451 --> 00:11:43,661
Alors, cette leçon ?

125

00:11:44,161 --> 00:11:48,040

J'apprends à connaître la machine.

126

00:11:48,791 --> 00:11:50,376
Le spectacle va commencer.

127

00:12:12,440 --> 00:12:14,442
Que m'offres-tu pour Noël ?

128

00:12:15,735 --> 00:12:17,862
La même chose que tous les jours.

129

00:12:17,945 --> 00:12:19,572
C'est de votre faute.

130

00:12:25,327 --> 00:12:27,455
Ta mère doit te faire confiance

131

00:12:27,538 --> 00:12:29,749
si elle compte sur toi pour me surveiller.

132

00:12:29,832 --> 00:12:33,669
C'est aussi important que balayer
et nettoyer les pièges à CO2.

133

00:12:33,753 --> 00:12:35,838
J'ignorais qu'on te sous-estimait autant.

134

00:12:35,921 --> 00:12:37,298
Ça semble injuste.

135

00:12:38,632 --> 00:12:39,633
Nouvelle réparation ?

136

00:12:40,176 --> 00:12:42,428
C'était ça, l'alarme de tout à l'heure ?

137

00:12:43,429 --> 00:12:45,389
Je veux savoir si je suis en sécurité.

138

00:12:46,307 --> 00:12:48,726
Autant qu'hier, d'accord ?

139
00:12:54,106 --> 00:12:55,149
C'est parti.

140
00:12:57,234 --> 00:12:58,402
C'est régulier,

141
00:12:59,028 --> 00:13:01,280
tous les 23 jours, à la minute près.

142
00:13:01,739 --> 00:13:03,449
Comment est-ce possible ?

143
00:13:03,532 --> 00:13:05,367
Il existe un endroit au Venezuela

144
00:13:05,451 --> 00:13:08,579
où il y a des orages
à la même heure et au même endroit

145
00:13:08,662 --> 00:13:12,374
265 jours par an
et personne ne sait pourquoi.

146
00:13:12,875 --> 00:13:15,336
Ça s'appelle le Phare de Maracaibo.

147
00:13:15,419 --> 00:13:17,379
Il guide les marins depuis des siècles.

148
00:13:20,549 --> 00:13:24,220
S'il y a des nuages et un soleil, ou deux,

149
00:13:24,303 --> 00:13:25,846
pour les réchauffer,

150
00:13:26,931 --> 00:13:28,682
il y aura des éclairs.

151
00:13:28,766 --> 00:13:31,268
C'est vrai, peu importe où on est.

152

00:13:52,122 --> 00:13:53,833
Je peux avoir une pièce ?

153

00:13:53,916 --> 00:13:56,293
Tu vas y arriver.
Tout ce puzzle est à ta portée.

154

00:13:56,377 --> 00:13:59,046
- Tu vas trouver.
- En fait, le truc...

155

00:14:06,804 --> 00:14:10,015
Le truc, avec les puzzles...

156

00:14:10,766 --> 00:14:11,976
Va au bout de ta pensée.

157

00:14:12,059 --> 00:14:13,686
Prends ton temps. Ça va.

158

00:14:16,939 --> 00:14:17,940
Une bonne journée.

159

00:14:18,023 --> 00:14:19,233
Oui.

160

00:14:23,988 --> 00:14:25,072
Je pensais à...

161

00:14:26,407 --> 00:14:27,533
la foudre.

162

00:14:28,117 --> 00:14:31,161
On pourrait charger les batteries
et lancer le Jupiter.

163

00:14:31,245 --> 00:14:33,289
On pourrait quitter cette planète.

164

00:14:33,372 --> 00:14:35,624

Pour les atteindre, il faut voler.

165

00:14:35,708 --> 00:14:37,209
Non, pas besoin de voler.

166

00:14:45,634 --> 00:14:46,510
C'est insensé.

167

00:14:47,094 --> 00:14:50,097
Une technologie utilisée
depuis des milliers d'années.

168

00:14:50,180 --> 00:14:52,725
- Pourquoi en parler maintenant ?
- Le vent tourne.

169

00:14:52,808 --> 00:14:54,351
On a une fenêtre.

170

00:14:54,435 --> 00:14:57,104
Si on la manque, on devra attendre un an.

171

00:14:57,187 --> 00:14:59,189
À cause du truc dans le garage.

172

00:14:59,273 --> 00:15:01,275
Ce truc dans le garage

173

00:15:02,359 --> 00:15:04,737
nous a fait traverser
la moitié de l'univers.

174

00:15:05,821 --> 00:15:07,823
On pourrait atteindre Alpha du Centaure.

175

00:15:07,907 --> 00:15:09,199
Tu n'as pas abandonné ?

176

00:15:09,283 --> 00:15:11,744
Inutile de comprendre un outil
pour l'utiliser.

177

00:15:12,411 --> 00:15:16,123
Le moteur du robot est inerte, endormi.

178

00:15:17,041 --> 00:15:19,543
La dernière fois qu'il a marché,
on était dans l'espace.

179

00:15:19,627 --> 00:15:21,670
Il suffit de recréer ces conditions.

180

00:15:21,754 --> 00:15:23,881
Et si tu ne comprends toujours pas ?

181

00:15:28,928 --> 00:15:31,013
Ce système compte quatre autres planètes.

182

00:15:31,096 --> 00:15:32,932
L'une d'elle est peut-être meilleure.

183

00:15:35,935 --> 00:15:38,938
Je ne risquerai pas la vie de nos enfants

184

00:15:39,021 --> 00:15:40,481
pour une éventualité.

185

00:15:40,564 --> 00:15:42,358
Tout peut toujours être mieux,

186

00:15:42,441 --> 00:15:45,653
mais il faut parfois apprécier ce qu'on a.

187

00:15:53,160 --> 00:15:55,537
Nos enfants
ne rencontreront jamais personne ici.

188

00:15:56,914 --> 00:16:00,167
Aucun ami à qui se confier,

189

00:16:01,251 --> 00:16:03,629
ou pour les défier ou les comprendre.

190

00:16:05,464 --> 00:16:06,966
Ils ne tomberont jamais amoureux.

191

00:16:07,049 --> 00:16:09,176
Ils n'auront jamais de famille.

192

00:16:12,930 --> 00:16:14,848
Ils n'auront jamais ce qu'on a.

193

00:16:16,976 --> 00:16:18,227
Nous devons partir.

194

00:16:20,187 --> 00:16:21,647
Nous devons essayer.

195

00:16:26,902 --> 00:16:28,654
Désolé. C'est trop dangereux.

196

00:16:33,826 --> 00:16:34,994
Trop dangereux.

197

00:16:37,329 --> 00:16:38,831
On en reparlera dans un an.

198

00:17:29,882 --> 00:17:30,716
John ?

199

00:17:32,968 --> 00:17:34,219
- Maman, qu'est-ce qu'il y a ?
- John ?

200

00:17:34,303 --> 00:17:35,345
- Maman ?
- Maman ?

201

00:17:35,429 --> 00:17:36,263
Papa ?

202

00:17:38,390 --> 00:17:39,850
- John ?
- Papa ?

203

00:17:44,438 --> 00:17:45,689
Va chercher mon casque.

204

00:17:46,565 --> 00:17:48,859
- John, sors de là !
- Papa !

205

00:17:49,610 --> 00:17:51,236
Papa ! Allez !

206

00:17:52,738 --> 00:17:53,572
Papa !

207

00:17:53,655 --> 00:17:55,032
Penny, aide-moi !

208

00:17:55,365 --> 00:17:56,241
Je t'en supplie !

209

00:17:57,785 --> 00:17:58,660
Papa !

210

00:17:58,744 --> 00:18:01,330
Pousse-toi ! Fermez derrière moi !

211

00:18:03,332 --> 00:18:04,208
Reculez !

212

00:18:06,668 --> 00:18:07,628
John !

213

00:18:08,003 --> 00:18:09,713
Allez, John. Il faut y aller.

214

00:18:09,797 --> 00:18:11,882
- Lève-toi. Allez.
- Papa !

215

00:18:11,965 --> 00:18:13,550
Reculez, j'ai dit !

216

00:18:13,634 --> 00:18:17,012
Allez ! Voilà. Tiens bon.

217

00:18:24,937 --> 00:18:25,854
Il va bien ?

218

00:18:33,821 --> 00:18:37,032
Quand la rustine a cédé,
l'atmosphère s'est engouffrée,

219

00:18:37,616 --> 00:18:38,575
comme une lame.

220

00:18:41,328 --> 00:18:42,579
Comment réparer ça ?

221

00:18:44,123 --> 00:18:45,165
Ça sera difficile.

222

00:18:53,841 --> 00:18:54,800
Nous partons.

223

00:18:57,719 --> 00:18:58,887
C'est vrai ?

224

00:18:59,096 --> 00:19:00,305
On peut faire ça ?

225

00:19:02,015 --> 00:19:03,058
Explique-leur ton plan.

226

00:19:03,934 --> 00:19:04,893
Quel plan ?

227

00:19:30,294 --> 00:19:31,128
C'est bon ?

228

00:19:42,514 --> 00:19:43,390
Où est-il ?

229

00:19:44,224 --> 00:19:45,976

Tu as vu le manuel de vol du Jupiter ?

230

00:19:46,059 --> 00:19:47,978

C'est moi, le manuel. Que veux-tu savoir ?

231

00:19:59,031 --> 00:20:01,533

Je suis Will Robinson, de la 24e mission.

232

00:20:02,284 --> 00:20:05,078

Je documente ceci, car nous serions

233

00:20:05,996 --> 00:20:10,042

les premiers humains à tenter
de convertir un vaisseau en voilier.

234

00:20:17,424 --> 00:20:18,258

Don !

235

00:20:18,342 --> 00:20:19,551

Je fais de mon mieux !

236

00:20:19,635 --> 00:20:21,261

Un peu de patience.

237

00:20:22,137 --> 00:20:23,013

C'est bon.

238

00:20:25,349 --> 00:20:28,060

Bon, très bien. Tout le monde. Maintenant.

239

00:20:28,143 --> 00:20:31,730

Attention ! C'est bon ?

240

00:20:42,741 --> 00:20:45,244

C'est une traversée plutôt facile.

241

00:20:45,744 --> 00:20:47,955

Je table sur une allure
de quatre à cinq nœuds.

242

00:20:48,038 --> 00:20:50,040
À 100 miles nautiques par jour,

243

00:20:50,249 --> 00:20:51,959
ça nous prendra deux jours.

244

00:20:52,042 --> 00:20:55,337
Ensuite on recharge le vaisseau
au cœur d'un orage.

245

00:20:55,420 --> 00:20:56,546
Atteignons-le déjà.

246

00:20:56,630 --> 00:21:00,175
C'est à peu près direct.
Il faut éviter cet archipel,

247

00:21:00,259 --> 00:21:02,386
car la côte est très découpée.

248

00:21:02,469 --> 00:21:03,720
À quel point ?

249

00:21:03,804 --> 00:21:04,888
De quoi couler.

250

00:21:04,972 --> 00:21:07,516
C'est pour ça qu'on va passer au large.

251

00:21:07,599 --> 00:21:09,685
Tu dis que la mousson change chaque jour.

252

00:21:09,768 --> 00:21:12,104
Ça va nous pousser vers la côte ?

253

00:21:12,187 --> 00:21:13,689
Quand les vents vont changer.

254

00:21:13,772 --> 00:21:16,108
Mais on a le temps d'arriver avant.

255

00:21:16,191 --> 00:21:19,903
Par chance, ton père a passé
la moitié de sa vie en mer,

256

00:21:20,529 --> 00:21:22,531
c'est un capitaine chevronné.

257

00:21:22,614 --> 00:21:24,616
Dernièrement, on n'a été qu'une famille.

258

00:21:26,159 --> 00:21:28,620
Il faut réapprendre à être un équipage.

259

00:21:30,038 --> 00:21:31,456
Demain est un jour important.

260

00:21:31,999 --> 00:21:33,333
Reposons-nous.

261

00:21:40,882 --> 00:21:43,010
Tu fais des nœuds les mains gantées ?

262

00:21:43,218 --> 00:21:44,594
J'essaie d'être prêt.

263

00:21:45,721 --> 00:21:47,514
Si on rallume le moteur du robot,

264

00:21:48,724 --> 00:21:50,767
il nous mènera n'importe où, pas vrai ?

265

00:21:51,226 --> 00:21:54,479
Il devrait nous mener
jusqu'à la colonie d'Alpha du Centaure.

266

00:21:59,151 --> 00:22:00,527
Je n'y vais pas sans lui.

267

00:22:06,366 --> 00:22:09,077
Comment savoir où chercher le robot ?

268

00:22:09,578 --> 00:22:11,204
Il ne t'a pas laissé de carte

269

00:22:11,830 --> 00:22:13,457
ou de petits cailloux à suivre.

270

00:22:13,540 --> 00:22:14,374
Peut-être que si.

271

00:22:15,334 --> 00:22:17,669
Mais pas sur ce petit bout de plage.

272

00:22:23,216 --> 00:22:24,509
Peut-être quelque part.

273

00:22:37,356 --> 00:22:39,566
Elle en dit plus sur toi que sur moi.

274

00:22:40,317 --> 00:22:42,652
Bon, ça suffit.

275

00:22:42,736 --> 00:22:44,738
C'est le jus spécial de papa.

276

00:22:44,821 --> 00:22:46,281
Tu es trop jeune...

277

00:22:50,035 --> 00:22:51,453
C'est flatteur pour moi.

278

00:22:53,497 --> 00:22:54,664
J'ai pris des libertés.

279

00:22:55,791 --> 00:22:59,044
Je n'ai rien fait d'intéressant à raconter
depuis longtemps.

280

00:22:59,836 --> 00:23:01,671
Tu veux partir à ce point ?

281

00:23:01,755 --> 00:23:04,216
J'ai travaillé toute ma vie

282

00:23:04,299 --> 00:23:07,219
pour pouvoir faire une chose qui compte.

283

00:23:07,302 --> 00:23:10,305
Quand on cultive du maïs parfait,
on en est loin.

284

00:23:10,555 --> 00:23:11,973
J'aurais préféré rester.

285

00:23:12,974 --> 00:23:16,520
Vouloir rester et avoir peur de partir
sont deux choses différentes.

286

00:23:17,896 --> 00:23:20,315
Je n'ai pas envie de tout revivre,

287

00:23:21,817 --> 00:23:24,444
de me demander si quelqu'un va me sauver

288

00:23:24,528 --> 00:23:26,947
ou pire, si je dois sauver quelqu'un.

289

00:23:28,490 --> 00:23:30,117
Je veux une vie normale.

290

00:23:31,660 --> 00:23:33,662
Elle est quelque part loin d'ici.

291

00:23:34,746 --> 00:23:36,206
Reste à la trouver.

292

00:23:39,084 --> 00:23:41,545
Je ne te laisserai pas te planter.

293

00:23:44,965 --> 00:23:47,759
Au fait,
je crois que papa l'a lu d'une traite.

294

00:23:50,679 --> 00:23:52,013
L'exemplaire de maman ?

295

00:23:56,226 --> 00:23:58,228
Je suis sûre qu'elle trouvera du temps.

296

00:24:33,054 --> 00:24:34,097
Où allons-nous ?

297

00:24:35,348 --> 00:24:36,183
Allez.

298

00:24:37,142 --> 00:24:41,146
- Je suis une assez bonne navigatrice.
- Je tâcherai de m'en souvenir.

299

00:24:55,744 --> 00:24:57,037
Bon, les Robinson,

300

00:24:57,120 --> 00:24:58,788
cramponnez-vous bien.

301

00:24:59,122 --> 00:25:01,124
Dernière chance. Tu es sûre qu'il flotte ?

302

00:25:01,416 --> 00:25:02,626
J'en suis sûre.

303

00:25:03,919 --> 00:25:04,920
On lève l'ancre.

304

00:25:09,090 --> 00:25:09,925
Allez !

305

00:25:10,592 --> 00:25:12,594
Tout le monde, à vos postes.

306

00:25:13,428 --> 00:25:18,934
On navigue sous le vent sans gouvernail.
Les drisses serviront à garder le cap.

307

00:25:19,726 --> 00:25:20,852
"Drisses" ?

308

00:25:21,311 --> 00:25:23,813
Les cordes.
Pour lever et baisser les voiles.

309

00:25:24,022 --> 00:25:27,234
Donc c'est la version prétentieuse
de "corde" ? Je vois.

310

00:25:27,317 --> 00:25:32,656
Si le navire vire à bâbord,
baissez les drisses tribord et vice versa.

311

00:25:33,240 --> 00:25:34,366
Hissez les drisses !

312

00:25:42,207 --> 00:25:43,583
Je dois le reconnaître,

313

00:25:43,667 --> 00:25:46,795
cette traversée dépend
d'un million de détails,

314

00:25:47,045 --> 00:25:49,005
et tu as pensé à presque tout.

315

00:25:49,089 --> 00:25:51,091
- "Presque" ?
- Presque.

316

00:25:52,801 --> 00:25:55,470
C'est quoi le mot prétentieux
pour ce qu'on fait ?

317

00:26:01,142 --> 00:26:01,977
On navigue.

318

00:26:15,156 --> 00:26:16,825
Notre allure est bonne.

319

00:26:16,908 --> 00:26:19,160
Reconnais que c'est génial, Penny.

320

00:26:23,915 --> 00:26:24,749
Penny ?

321

00:26:37,137 --> 00:26:38,263
Je ne suis pas d'humeur.

322

00:26:38,597 --> 00:26:40,599
Mets-toi un bouchon dans une oreille.

323

00:26:40,682 --> 00:26:41,558
Quoi ?

324

00:26:41,641 --> 00:26:45,228
Mets-toi un bouchon dans une oreille.

325

00:26:45,979 --> 00:26:47,647
Ça marche toujours pour moi.

326

00:26:48,023 --> 00:26:50,859
Je ne vomis pas par l'oreille.

327

00:26:50,942 --> 00:26:53,320
Ça atténue le mal de mer.

328

00:26:53,945 --> 00:26:56,906
Qu'as-tu as à perdre ?
Tu as déjà rendu ton repas.

329

00:27:27,437 --> 00:27:29,147
ORAGE

330

00:27:29,939 --> 00:27:30,774
John ?

331

00:27:30,857 --> 00:27:33,568
Peut-on accélérer de quelques nœuds ?

332

00:27:33,652 --> 00:27:34,486
Pourquoi ?

333

00:27:34,569 --> 00:27:36,488
La pression atmosphérique chute.

334

00:27:37,072 --> 00:27:40,742
- Une mousson se prépare derrière nous.
- C'est l'orage vers lequel on va ?

335

00:27:41,201 --> 00:27:44,871
Non. C'est autre chose.
Quelque chose qu'il faut éviter.

336

00:27:44,954 --> 00:27:47,916
- Je peux faire quelques nœuds de plus.
- Parfait.

337

00:27:49,417 --> 00:27:50,293
Salut.

338

00:27:51,127 --> 00:27:53,213
Comme au XIXe siècle, on prédit la météo

339

00:27:53,296 --> 00:27:55,715
avec un thermomètre,
un anémomètre et un baromètre.

340

00:27:55,799 --> 00:27:56,758
Tomate ?

341

00:27:56,841 --> 00:27:58,843
C'est ce qu'il me faut.

342

00:27:58,927 --> 00:28:00,136
Tu vas mieux !

343

00:28:00,220 --> 00:28:02,931
Le Dr Smith m'a montré
le truc du bouchon d'oreille

344

00:28:03,014 --> 00:28:03,932

et ça a marché.

345

00:28:04,015 --> 00:28:06,976

Il ne faut jamais l'écouter.

Tu le sais bien.

346

00:28:07,477 --> 00:28:09,229

Ne la laisse pas entrer dans ta tête.

347

00:28:09,604 --> 00:28:11,439

Sans ça, je vomirais encore.

348

00:28:11,523 --> 00:28:14,234

Tu ne devrais pas

passer autant de temps avec elle.

349

00:28:21,783 --> 00:28:23,868

DOSTOÏEVSKI

CRIME ET CHÂTIMENT

350

00:28:25,453 --> 00:28:26,830

Ce n'était pas prévu.

351

00:28:27,622 --> 00:28:30,083

Les haricots sont dégueu,

mais le reste est bon.

352

00:28:33,753 --> 00:28:34,587

Merci.

353

00:28:35,171 --> 00:28:36,339

Merci pour le tuyau.

354

00:28:52,522 --> 00:28:53,606

Penny !

355

00:28:53,690 --> 00:28:54,899

Arrêtez le bateau !

356

00:28:54,983 --> 00:28:56,151

Quoi ? Pourquoi ?

357

00:28:56,234 --> 00:28:58,945
Dis à ton père de replier les voiles !

358

00:28:59,446 --> 00:29:01,406
Il faut s'arrêter immédiatement !

359

00:29:06,411 --> 00:29:07,287
Bon sang !

360

00:29:08,997 --> 00:29:10,999
- Tout le monde va bien ?
- Oui.

361

00:29:11,624 --> 00:29:12,876
On a heurté quoi ?

362

00:29:27,056 --> 00:29:28,475
On connaissait les risques.

363

00:29:29,058 --> 00:29:30,393
On est coincés ?

364

00:29:32,061 --> 00:29:32,937
Pour le moment.

365

00:29:33,021 --> 00:29:34,898
Je crois qu'on a de la chance.

366

00:29:34,981 --> 00:29:36,983
La coque semble intacte,

367

00:29:37,066 --> 00:29:39,068
mais ne heurtons plus jamais rien.

368

00:29:39,152 --> 00:29:40,695
La pression a dégringolé.

369

00:29:40,779 --> 00:29:43,031
Tout le monde sait ce que ça veut dire ?

370

00:29:43,114 --> 00:29:45,283
- La mousson.
- Tu ne pouvais pas dire ça ?

371
00:29:45,366 --> 00:29:47,911
Si on est coincés ici
quand la mousson arrive,

372
00:29:47,994 --> 00:29:50,038
le vaisseau va se disloquer.

373
00:29:51,331 --> 00:29:54,667
Pas forcément "se disloquer",
peut-être se fissurer un peu.

374
00:29:54,751 --> 00:29:56,377
Je trouverai une solution.

375
00:29:56,461 --> 00:29:58,671
Sur le pont, rentrons les voiles.

376
00:29:59,422 --> 00:30:00,340
Allez.

377
00:30:02,050 --> 00:30:04,803
Je vais voir Ceedra.
Content qu'on ait discuté.

378
00:30:09,349 --> 00:30:11,726
Pour la pause pipi, retenez-vous.

379
00:30:12,727 --> 00:30:14,729
Je savais qu'on allait s'échouer.

380
00:30:16,147 --> 00:30:18,274
J'ai vu les contre-courants.

381
00:30:19,526 --> 00:30:21,528
Les bons marins en sont capables.

382
00:30:22,904 --> 00:30:27,617
- Sans vouloir dire du mal de votre mari.

- Vous naviguez ? Où avez-vous appris ?

383

00:30:27,700 --> 00:30:31,412

- Peu importe, je peux aider !

- Je n'en crois pas un mot.

384

00:30:31,496 --> 00:30:34,499

Demandez à Penny.

Je peux me rendre utile !

385

00:30:34,999 --> 00:30:37,919

Pas question,

quels que soient vos efforts.

386

00:30:53,017 --> 00:30:53,852

Bon, écoute.

387

00:30:53,935 --> 00:30:57,105

Je sais que tu es grincheux et surmené.

J'ai connu ça.

388

00:30:57,188 --> 00:30:59,566

Tu dois tenir encore un peu.

389

00:31:02,360 --> 00:31:04,779

Je t'en prie, on a besoin de respirer.

390

00:31:04,863 --> 00:31:07,115

Donc je te demande encore un effort.

391

00:31:07,949 --> 00:31:11,911

Tu y crois, Debbie ? J'amadoue
un extracteur de dioxyde de carbone !

392

00:31:13,746 --> 00:31:15,999

Je parle à une machine et à un poulet.

393

00:31:16,875 --> 00:31:18,543

Je dois changer d'air.

394

00:31:19,836 --> 00:31:21,254

On est là depuis quand ?

395

00:31:21,629 --> 00:31:22,505
Trop longtemps.

396

00:31:23,256 --> 00:31:25,675
Le robot appelait ce lieu "danger", non ?

397

00:31:26,467 --> 00:31:28,428
- On n'aurait pas dû partir.
- Ça n'aide pas.

398

00:31:28,511 --> 00:31:29,554
Ça devait être dit.

399

00:31:35,685 --> 00:31:36,519
Hé...

400

00:31:40,607 --> 00:31:41,691
Venez voir ça.

401

00:31:43,276 --> 00:31:44,110
Quoi ?

402

00:31:47,405 --> 00:31:48,281
Pas croyable !

403

00:31:49,365 --> 00:31:51,743
- Tu l'as appelé à l'aide ?
- Il est là ?

404

00:32:08,718 --> 00:32:09,594
Will...

405

00:32:10,136 --> 00:32:11,471
j'y ai cru aussi.

406

00:32:17,602 --> 00:32:18,853
J'ai causé avec Don.

407

00:32:20,146 --> 00:32:24,108
On devrait pouvoir trouver

de quoi assurer deux secondes de poussée.

408

00:32:26,861 --> 00:32:28,613
Ça peut suffire à se dégager.

409

00:32:30,073 --> 00:32:31,157
C'est ça.

410

00:32:32,533 --> 00:32:34,243
Ah bon ? C'est la réponse ?

411

00:32:34,535 --> 00:32:36,871
Non. Don et toi êtes la réponse.

412

00:32:37,080 --> 00:32:37,914
Ah bon ?

413

00:32:39,958 --> 00:32:43,086
Sacré moyen de nous dégager du récif.

414

00:32:46,339 --> 00:32:48,925
Ça m'apprendra à être le plus fort.

415

00:32:50,385 --> 00:32:51,803
Tu n'es pas loin.

416

00:32:57,100 --> 00:32:58,685
On est libérés !

417

00:32:58,768 --> 00:33:00,561
Au moins, on évitera la tempête.

418

00:33:00,645 --> 00:33:01,813
Non, on sera là-bas.

419

00:33:01,896 --> 00:33:03,940
- On peut la distancer ?
- Plus maintenant.

420

00:33:04,023 --> 00:33:05,316
Équipage sur le pont.

421

00:33:14,200 --> 00:33:15,368
Réduisez la voile !

422

00:33:23,418 --> 00:33:24,252
Tiens-toi à moi.

423

00:33:24,335 --> 00:33:27,046
Il faut affronter cette tempête
comme on peut.

424

00:33:29,257 --> 00:33:30,341
D'accord.

425

00:33:42,895 --> 00:33:45,356
Exactement ce que je voulais éviter.

426

00:33:45,440 --> 00:33:46,649
On a un problème.

427

00:33:46,733 --> 00:33:47,567
C'est quoi ?

428

00:33:47,650 --> 00:33:50,528
En heurtant le récif, ça a créé une fuite.

429

00:33:50,611 --> 00:33:51,946
Ça coule dans Ceedra.

430

00:33:52,030 --> 00:33:53,823
Un court-circuit et on est morts.

431

00:33:53,906 --> 00:33:56,034
J'aime respirer autant que toi.

432

00:33:56,909 --> 00:33:58,870
- Tu peux réparer ?
- J'y travaille.

433

00:33:59,495 --> 00:34:01,873
Promets-moi qu'on ne heurtera plus rien.

434

00:34:08,254 --> 00:34:09,756
On ne heurtera plus rien.

435

00:34:10,214 --> 00:34:11,382
Écoute, Ceedra.

436

00:34:11,466 --> 00:34:14,886
Si on pouvait tenir
jusqu'à ce que la tempête passe,

437

00:34:14,969 --> 00:34:16,345
je t'en serais reconn...

438

00:34:16,429 --> 00:34:19,307
Je n'appelle pas ça tenir !

439

00:34:22,602 --> 00:34:24,687
- J'ai fini !
- Tu fais du bon boulot !

440

00:34:25,480 --> 00:34:26,773
C'est bon, on a fini !

441

00:34:26,856 --> 00:34:28,066
Redescendez.

442

00:34:28,524 --> 00:34:29,776
Oh, mon Dieu.

443

00:34:31,110 --> 00:34:33,613
Jude, prends ma main. Allez.

444

00:34:35,740 --> 00:34:37,825
Will ! Baisse-toi !

445

00:34:40,328 --> 00:34:41,621
Will !

446

00:34:41,704 --> 00:34:43,706
Papa !

447
00:34:45,374 --> 00:34:46,209
Will !

448
00:34:46,667 --> 00:34:47,543
Papa !

449
00:34:48,795 --> 00:34:50,129
Allez !

450
00:34:51,047 --> 00:34:51,923
Will !

451
00:34:54,050 --> 00:34:55,093
Will !

452
00:34:56,636 --> 00:35:00,056
Allez, Will. Tu l'as eu ? Tu le tiens.

453
00:35:00,139 --> 00:35:01,140
C'est bon.

454
00:35:02,100 --> 00:35:04,102
Papa, retiens ton souffle.

455
00:35:04,685 --> 00:35:06,062
Ramenons-le !

456
00:35:06,145 --> 00:35:08,856
Maman !
On a besoin de toi à l'infirmierie !

457
00:35:10,566 --> 00:35:12,443
- Papa ?
- Ça va aller.

458
00:35:13,361 --> 00:35:14,821
Je dois remonter !

459
00:35:14,904 --> 00:35:16,864
Non ! On va naviguer !

460
00:35:16,948 --> 00:35:18,658
On ne sait pas naviguer.

461
00:35:18,741 --> 00:35:20,326
Maman ! On doit l'aider.

462
00:35:20,409 --> 00:35:21,828
Maman ?

463
00:35:21,911 --> 00:35:22,954
On fait quoi ?

464
00:35:23,037 --> 00:35:24,038
Maman !

465
00:35:26,040 --> 00:35:27,500
Vous savez vraiment naviguer ?

466
00:35:28,126 --> 00:35:29,252
On perd du temps.

467
00:35:29,335 --> 00:35:31,754
Si c'est un mensonge,
ce sera le dernier.

468
00:35:43,015 --> 00:35:45,059
C'est un signe de l'Apocalypse.

469
00:35:57,196 --> 00:35:58,406
Smith, que fait-on ?

470
00:36:01,701 --> 00:36:02,618
Smith !

471
00:36:04,120 --> 00:36:05,454
J'en étais sûre !

472
00:36:05,538 --> 00:36:07,957
- Hissez les voiles.
- On vient de les réduire !

473

00:36:08,040 --> 00:36:09,125
Il faut accélérer.

474

00:36:09,208 --> 00:36:11,627
Il faut contourner les rochers.

475

00:36:11,711 --> 00:36:14,505
Impossible, il faut les traverser !

476

00:36:14,589 --> 00:36:17,300
- Les traverser ?
- Hissez les voiles ! Allez !

477

00:36:23,055 --> 00:36:25,474
Judy ! Tu peux tenir ?

478

00:36:26,100 --> 00:36:28,019
Je n'y arriverai pas sans toi.

479

00:36:29,395 --> 00:36:32,106
Oui, je me relève.

480

00:36:32,190 --> 00:36:34,025
Smith !

481

00:36:34,108 --> 00:36:36,110
Allez !

482

00:36:37,320 --> 00:36:38,237
C'est bon ?

483

00:37:02,261 --> 00:37:04,805
C'est bon.
Hissons la voile immédiatement !

484

00:37:09,685 --> 00:37:11,020
Hissez les voiles.

485

00:37:24,242 --> 00:37:25,117
Papa !

486

00:37:27,870 --> 00:37:29,080
On accélère ?

487

00:37:39,423 --> 00:37:42,260
Maureen, que se passe-t-il ?
On accélère.

488

00:37:42,802 --> 00:37:44,178
Oui, je sais.

489

00:37:44,762 --> 00:37:45,596
Sois prudente.

490

00:37:46,264 --> 00:37:49,100
On a dépassé ces considérations,
mais merci.

491

00:37:49,684 --> 00:37:50,559
Tu es inquiet.

492

00:37:51,435 --> 00:37:53,145
C'est ma nouvelle tête.

493

00:37:53,229 --> 00:37:55,231
Will, je fais confiance à ta mère.

494

00:37:57,942 --> 00:38:00,069
Mais elle n'est plus aux commandes.

495

00:38:13,457 --> 00:38:16,377
John, il faut lester le côté sous le vent.

496

00:38:16,460 --> 00:38:18,963
Abaissez-le par tout moyen !

497

00:38:19,672 --> 00:38:20,589
Le Chariot.

498

00:38:25,428 --> 00:38:27,346
Le Chariot pèse deux tonnes.

499

00:38:28,097 --> 00:38:29,974
Papa ! Papa, ça va ?

500

00:38:30,057 --> 00:38:32,101
- À toi de le faire.
- Ah bon ?

501

00:38:32,184 --> 00:38:34,687
Tu vas devoir mettre le pied au plancher.

502

00:38:34,770 --> 00:38:36,647
- Je vais avoir un accident.
- Oui.

503

00:38:37,398 --> 00:38:39,317
Attache ta ceinture. Et Will...

504

00:38:40,609 --> 00:38:42,069
ne réfléchis pas trop.

505

00:38:42,153 --> 00:38:43,237
Vas-y !

506

00:38:47,450 --> 00:38:48,659
On ne va pas passer.

507

00:38:55,541 --> 00:38:56,417
Sans réfléchir.

508

00:39:08,512 --> 00:39:11,098
Tirez !

509

00:39:11,182 --> 00:39:12,433
Tirez !

510

00:39:26,697 --> 00:39:28,866
La force du travail d'équipe.

511

00:39:28,949 --> 00:39:30,951
Vous savez bien naviguer !

512

00:39:31,243 --> 00:39:33,079
Parfois, je dis la vérité.

513

00:39:40,211 --> 00:39:43,005
Hé, Will ! Ça va ? Que s'est-il passé ?

514

00:39:45,424 --> 00:39:46,342
J'ai mis les gaz.

515

00:39:47,927 --> 00:39:49,220
Allons.

516

00:39:51,222 --> 00:39:52,181
Judy !

517

00:39:53,474 --> 00:39:55,476
Quelle manœuvre ! Bien joué.

518

00:39:58,312 --> 00:39:59,355
Tu vas bien ?

519

00:39:59,730 --> 00:40:00,815
Mes poumons guériront.

520

00:40:01,774 --> 00:40:04,276
J'ai les jambes fatiguées. Les bras aussi.

521

00:40:04,360 --> 00:40:07,780
Des parties de mon corps que je découvre
sont très fatiguées.

522

00:40:07,863 --> 00:40:10,074
Tu t'en es bien sortie.

523

00:40:10,699 --> 00:40:12,034
Parce que tu étais là.

524

00:40:12,118 --> 00:40:15,079
Je suis ravi d'annoncer
que j'ai réparé Ceedra.

525

00:40:15,621 --> 00:40:17,289
Oui, Judy, je suis incroyable.

526

00:40:17,373 --> 00:40:19,917
Et, pour préserver l'équilibre karmique,

527

00:40:20,042 --> 00:40:23,379
ce fantôme de l'espace
a embouti le Chariot.

528

00:40:25,965 --> 00:40:26,799
Bien joué.

529

00:40:27,299 --> 00:40:28,259
Merci.

530

00:40:29,301 --> 00:40:33,305
Souvenons-nous tous de ce moment,
si elle me crie encore dessus.

531

00:40:37,893 --> 00:40:39,395
J'ai verrouillé le pont.

532

00:41:14,889 --> 00:41:16,765
Je sais ce que vous pensez.

533

00:41:17,766 --> 00:41:19,768
Comment me suis-je fait ces brûlures ?

534

00:41:20,644 --> 00:41:24,106
Et si la contamination de la serre
n'était pas un accident ?

535

00:41:25,065 --> 00:41:28,402
Et si quelqu'un avait arraché la rustine ?

536

00:41:31,322 --> 00:41:33,532
Mais si c'est possible, ça veut dire

537

00:41:33,908 --> 00:41:37,661

que ces sept derniers mois,
je n'étais pas vraiment enfermée.

538

00:41:37,745 --> 00:41:41,790
Peut-être qu'ayant été incarcérée
plusieurs fois,

539

00:41:41,874 --> 00:41:43,876
je suis capable de m'échapper,

540

00:41:44,710 --> 00:41:48,756
je vais et viens comme bon me semble
et vous n'en savez rien.

541

00:41:50,674 --> 00:41:53,219
Si c'était vrai, vous me seriez redevable.

542

00:41:54,637 --> 00:41:56,597
On a eu tout ce qu'on voulait.

543

00:41:59,016 --> 00:42:01,936
John n'aurait jamais quitté
cette misérable plage.

544

00:42:02,728 --> 00:42:05,898
C'était moi la méchante,
vous n'aviez pas à l'être.

545

00:42:09,652 --> 00:42:11,862
Ça ne sert plus à rien de m'enfermer.

546

00:42:15,991 --> 00:42:17,326
Laisse-moi t'aider.

547

00:42:17,409 --> 00:42:20,913
Des mois que je profite
de tes délicieux repas maison.

548

00:42:20,996 --> 00:42:24,083
- Elle rejoint la famille ?
- Ça me fait moins de boulot.

549

00:42:24,917 --> 00:42:27,336
Hein ? Tenez-vous à carreau.

550

00:42:27,461 --> 00:42:29,129
Je ne veux pas d'ennuis.

551

00:42:45,104 --> 00:42:46,230
Bon...

552

00:43:18,554 --> 00:43:19,972
J'ai appris à conduire

553

00:43:22,224 --> 00:43:25,394
et aujourd'hui,
pour la première fois, j'ai conduit seul.

554

00:43:28,606 --> 00:43:29,648
J'ai eu un accident.

555

00:43:33,277 --> 00:43:35,404
J'aurais aimé que tu voies ça.

556

00:43:40,951 --> 00:43:43,329
Tout le monde croit que tu me manques

557

00:43:44,538 --> 00:43:46,665
parce que tu nous tires d'affaire.

558

00:43:48,626 --> 00:43:50,085
Mais on s'en sort seuls.

559

00:43:52,254 --> 00:43:54,173
Tu me manques car on est amis.

560

00:43:56,884 --> 00:44:00,512
Bref, si j'ai fini dans le décor
avec le Chariot,

561

00:44:01,138 --> 00:44:03,599
c'est parce qu'on traverse l'océan,

562

00:44:04,391 --> 00:44:05,392
dans le Jupiter,

563

00:44:06,852 --> 00:44:10,481
avec des voiles,
des vraies voiles, figure-toi.

564

00:44:12,149 --> 00:44:14,610
Judy, Penny et moi
on était un bon équipage...

565

00:44:16,028 --> 00:44:19,990
et ensuite juste Judy et moi,
quand Penny était occupée à vomir.

566

00:44:23,744 --> 00:44:24,870
On a réussi, chéri.

567

00:44:27,331 --> 00:44:29,541
On va bientôt quitter cette planète.

568

00:44:31,585 --> 00:44:33,253
Je ne voulais pas que ça finisse.

569

00:44:35,089 --> 00:44:38,676
On est entourés par une eau imbuvable
et un air irrespirable.

570

00:44:39,635 --> 00:44:41,303
Mais c'était devenu chez nous.

571

00:44:42,680 --> 00:44:44,807
On était enfin tous ensemble.

572

00:44:47,518 --> 00:44:48,727
On est toujours ensemble.

573

00:44:49,937 --> 00:44:50,771
Attends.

574

00:44:52,022 --> 00:44:53,023
Tu vois ça ?

575

00:44:53,107 --> 00:44:54,149
C'est quoi ?

576

00:44:55,275 --> 00:44:56,652
Encore des écueils ?

577

00:44:58,153 --> 00:44:59,196
Ça ne me plaît pas.

578

00:45:01,156 --> 00:45:03,742
On est pris dans le courant.
Il faut ralentir.

579

00:45:06,120 --> 00:45:07,621
C'est quoi ?

580

00:45:12,376 --> 00:45:13,919
C'est une cascade ?

581

00:45:15,462 --> 00:45:17,631
- Allez !
- Allez, dépêchez !

582

00:45:17,798 --> 00:45:18,674
Attachez-vous !

583

00:45:18,757 --> 00:45:20,050
Vite !

584

00:45:22,970 --> 00:45:24,179
Will, allez !

585

00:45:24,263 --> 00:45:26,849
Peut-on atteindre une destination
sans nous échouer ?

586

00:45:28,892 --> 00:45:31,228
Accrochez vous tous, on bascule.

587

00:45:32,688 --> 00:45:33,856

Je vous aime.

588

00:45:40,320 --> 00:45:42,781
D'accord. Penny ? Penny, Will, ça va ?

589

00:45:42,865 --> 00:45:45,284
- Oui.
- Bon, on n'a rien ?

590

00:45:47,828 --> 00:45:50,038
- Rien.
- Maman ? Papa ?

591

00:46:09,641 --> 00:46:10,476
Eh bien...

592

00:46:11,310 --> 00:46:12,352
on est là.

593

00:46:12,436 --> 00:46:14,104
On dirait du métal.

594

00:46:14,188 --> 00:46:16,356
C'est trop droit.
Ça ne peut pas être naturel.

595

00:46:16,440 --> 00:46:17,441
Non.

596

00:46:18,066 --> 00:46:19,193
Ça a été construit.

597

00:46:21,069 --> 00:46:22,154
Par qui ?

N SERIES

L O S T I N S P A C E



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.